

ALEXANDRU VAKULOVSKI

## pásztoros

szemerkél  
sárga levéllel  
verseng a víz  
jávorfa, diófa, hársfa, szivarfa  
levelével  
minden csupa sárga  
hull a levél  
iszom füstölök  
a világ jobbulásáért  
pirulákat veszek  
olyan korba jutottam amikor nem  
elég ha csupáncsak  
én vagyok jól

## gázkályhás vénember

a tömbházak közt  
nyikorogva  
vénember  
közeleg  
kocsiban  
valami  
fehéret húz  
közelről látom  
gázkályha az  
a kukák mellett

---

\* *Alexandru Vakulovski* (1978, Antonești, Ștefan-Vodă, Moldvai Köztársaság) író, műfordító, újságíró, forgatókönyvíró. A deschide.md portál szerkesztője. Első regénye, a *Pizdeț*, Lövetei Lázár László fordításában *Hányinger utca* címen magyarul is megjelent. Legutóbbi kötete: *Privești* (Charmides, versek, 2017). Verseit, prózai írásait angol, német, svéd, azeri, orosz, török, magyar, észt, francia, cseh nyelvre fordították.

megáll vele  
kinyitja  
megtömi  
mindenféle  
jóval

## **vénasszony a diófa alatt**

a diófa alatt vénasszony bujkál  
kék bolti eladó köpenye van  
rikító vörös a haja  
mint a szovjet banyáknak általában  
szivarra  
gyújt  
ez fölöttébb  
szégyenletes  
Buiucaniban  
Taskentben és  
Szocsiban

## **az óvoda**

ébredéskor Anasztázia  
a fejemre ül  
a szemközti óvodában  
ezt kiabálják a gyerekek  
A-nasz-tá-zi-a  
A-nasz-tá-zi-a  
mire felhörpintem a kávé  
felszívódnak  
alszanak  
most  
ébredeznek  
fölháborodott hangon  
ordítanak  
mond-jon-le  
mond-jon-le

## ezek a mai fiatalok

ezek a mai fiatalok mondja  
a nyugdíjas a szomszéd erkélyen és  
egy zacskónyi  
romlott cseresznyét dob  
le a fűbe  
ezek a mai fiatalok mondja  
fölöttünk a szomszédasszony és  
víztől csöpögő ruhát tereget az erkélyén  
kihúzott drótokra hogy  
az alattunk lakó  
fiatalok ruháira  
csöpögjön  
ezek a mai fiatalok mondja  
a szomszéd a negyediken nagyot  
horkanva köhögve  
csikkét  
a fűbe  
röpíti majd  
utána köp

LÁSZLÓ NOÉMI fordítása